

Protagonizada por Andrés Céspedes, Willy Semler y Paulina Urrutia

Versión actualizada de Oteló llega al Teatro UC

MANUELA SILVA

En 1992 una versión realizada por Nicomedes Peña de El Rey Lear, de Shakespeare, fue montada con éxito en el Teatro de la Universidad Católica y recibió grandes elogios. A doce años de aquella pieza, protagonizada por Héctor Noguera, llega otro clásico del autor inglés: Oteló, en una adaptación que Jaime Collyer hizo en 2002. A partir de lo cual la directora Claudia Echenique (Art y Proof) ha querido plantear una mirada actual a esta tragedia sobre los celos.

La obra, que será estrenada en julio, narra el proceso que lleva al borde de la locura al general del ejército veneciano, el mouro Oteló (Andrés Céspedes), quien mata a su mujer, Desdemona (Paulina

► A 400 años de su estreno, el clásico de Shakespeare llega a las tablas de la Universidad Católica, en una traducción de Jaime Collyer y dirigido por Claudia Echenique (Art y Proof).

Urrutia), tras ser engañado por Iago (Willy Semler), lagartimiente que le hace creer que su mujer le es infiel.

Oteló será la cuarta obra de Shakespeare que estrena la UC. Además del citado Rey Lear, en 1983 presentó Mucho ruido, pocas nueces y en 1978 Hamlet. "Andrés Céspedes la eligió porque toda la vida había querido ser Oteló. Como en la UC tenemos ganas de hacer algo de Shakespeare lo apoyamos", cuenta Echenique, quien se ha reunido diariamente esta semana con Collyer para adecuar el texto al montaje.

Antes de elegir la versión del

escritor chileno, revisó cuatro textos, pero ninguno le acomodaba. "Cuando vi la traducción de Jaime quedó fascinada, me ahorró un 30% del trabajo. Es transparente, no interfiere. Más que texto parece diálogo. Además, el lenguaje no es arcaico: decimos "su señora" en vez de "vuestra merced", explica la directora.

La idea de Echenique era actualizar la forma de la obra, porque el fondo sigue vigente. "Shakespeare habla de las pasiones humanas, de la envidia, del amor, de los celos", afirma. Para traer el drama del siglo XVII al siglo XXI cuenta con la colaboración del siquiatra León



OTELÓ EN EL SIGLO XXI. "En vez de 'vuestra merced' decimos 'su señora', afirma Claudia Echenique, quien ha querido 'desacostumbrar' el clásico shakespeariano.

Cohen quien ayudará a los actores a profundizar en la psicología de los personajes.

"La escenografía será minimalista, para que no interfiera con el espectáculo. Queremos desacostumbrar la obra", cuenta Echenique.

Sobre el vestuario indicaba que será de estilo marino, ya que la obra transcurre entre la República Veneciana y Chipre. En cuanto a la música, utilizará extractos de la obra que Giuseppe Verdi compuso en 1879.

Versión actualizada de Oteló llega al Teatro UC [artículo]

Manuela Silva.

Libros y documentos

AUTORÍA

Silva, Manuela

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Versión actualizada de Oteló llega al Teatro UC [artículo] Manuela Silva.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile